



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.11.2013.4

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	20. 03. 2013	WYSŁANO DNIA
L. dz.		

Poznań,.....

20 MAR. 2013

Za dowodem
doręczenia

aa
Pani

Berenika Susła - Sosnowska

ul. Sołtysia 28

61-654 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 31 stycznia 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego (TP/2358/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 45/13 z dnia 30 stycznia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r. dokonano łącznie wpisu 296 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 57 czynności w roku 2009 r., 21 czynności w 2010 r., 73 w 2011 r. oraz 145 w 2012 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały

odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka niemieckiego.

Repertorium prowadzone do 2009 r. nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Repertorium prowadzone od 2010 r. posiadało już wszystkie elementy wymagane przepisami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że rubryka „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu” oraz „data zwrotu dokumentu” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich zleceń w kontrolowanym okresie). Natomiast w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności (dotyczy wszystkich zleceń w kontrolowanym okresie).

W kontrolowanym okresie nie wykonano żadnego zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

[Podpis]
Diana Włoch